

B 31

3647





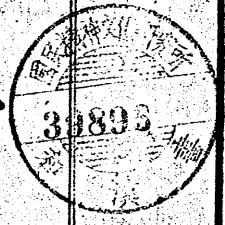
ノ攀ニ及ベリ而シテ此書ノ主タルヤ字ヲ  
 ルニ至ル余竊ニ其裨益アルヲ喜ビ随テニ編  
 活用ヲ辨スル等五尺ノ童児モ猶能之ヲ識  
 進歩スル今哉山川國土ノ名ヲ綴リ文字ノ  
 僻地師ニ乏シキ者ノ便利ナル校中學生ノ  
 徑登高ノ階梯トナセシガ此書ヲ得テヨリ  
 余嚮ニ横文字獨学ノ初編ヲ著シ遼途ノ捷

緒言

横文字獨学ニ編

青木輔清 著

横文字獨学 編二



中外堂發行

39.893

なごのなと種く書習ひソグもり差支ふ  
書法と又横文字より人の名山の名搗船  
り故より初編と奉たる文字の讀法と  
日本の假名よりある書法又悉く迷  
初編より既に字音と讀音と又横文字と

東江學人 著

横文字獨學二編

青木東江 誌

明治四年辛未晚冬

其短陋ヲ笑フ一勿レ

故ニ徒ニ文飾ヲ用ヒザレバ披閱ノ君子幸ニ  
藝ノ堂ニ登リ并蛙ノ見ヲ免カレン一ヲ望ム  
接ヲ弁ニシ一朝字ヲ知ラザル者モ早ク技  
ヲ三戈ノ物名ヲ教ヘ會話ヲ加テ朝夕ノ應  
綴テ語トナレ語ヲ連テ文トナレ單語ヲ附



○西洋の書と読ひ、左程六箇數々の非  
 き、富貴慕平と樂むべし  
 べし世の少年輩早く茲に注目智識を研  
 り生て文字と知らざる程の恥をなす  
 るを、實に難有せあり、かゝる文明の世  
 減り、抑取強盜をなす決してなき様  
 なり、皆く生産の道と辨ひ、究民の次第  
 を知り、啞盲聾も無学の者なき様

用ふる様となり、然時バ容易皆文字  
 多し如斯くも不遠國中皆西洋の字と  
 みるも近年も西洋の学問をなすもの甚  
 様となり、たゞも皆学問の成効あり、日本  
 先の人と堅く對話するも自由あり、斯  
 里余の道と一日も往來し、又千里二千里  
 十人前三十人前の仕事もあし、或も百  
 追々善き道具と發明し、今ハ一人も二

一語とある然、色ども又ハ、又ハを組合を  
 とある是と皆合をルバ *habe* (小見)とリカ  
 色バ *ba*とあり又ハ、又ハを組合をルバ *be*  
 規則と習ふ、例へバ、又ハを組合を  
 字の組合せ、因て、読音のいろく、變る  
 變化の標を、諸記、次、下、掲ぐる文  
 是と大切、思ひ、既、初篇、掲ぐる、音節  
 對話中、ハ、大、差異の出来、る、由、

其の大抵同意あり、其音の變化、よ、つて  
 御車御坐御手紙杯の如く、色く、読音をな  
 日本、て、用ふる、御の字、も、其、所、よ、り、て  
 種々、變る、ゆ、ゆ、是、を、合、点、を、會、し、是、ハ  
 一、く、も、其、所、よ、り、字、の、組、合、は、後、て、読、音  
 学、易、し、先、英、吉、利、の、字、を、讀、ハ、第、一、同、字  
 ハ、難、覺、よ、ふ、な、れ、ど、も、少、し、入、る、時、ち、却、て  
 一、れ、ど、も、皆、一、く、我、耳、目、ハ、慣、ぎ、ら、ゆ、ゆ、初

獨行上編

母字ノ音長キ綴リ

bi by, ci cy, di dy.

bē bū cē cū dē dū

bā bō cā cō dā dō

ハ必ズ聯貫テ音ヲナシ亦意ヲケル

字ニ限ル、△(ニ)I(我)O(歎息)詞ノ如シ其他

イ意ヲナセズ、二十六字の内△I Oの三

ニ語マテも速ニ讀得ベシ、唯一字其依

短變化の規則ヲ習熟スル時々如何程長

とソノ一語とある等の如シ、此諸音の長

sonとあり、是を皆合をば basson (四或六并)

とあり、baとあり、oとuと組合をば

葡語上編

葡語上編

九

フ  
fa  
フ  
fo  
ガ  
ga  
ゴ  
go  
ハ  
hā  
ホ  
hō  
ジ  
jā  
ジョ  
jō

フ  
fe  
フ  
fū  
ゲ  
ge  
グ  
gu  
ヘ  
hē  
フ  
hū  
ジェ  
jē  
ジュ  
jū

フ  
fi  
フ  
fī,  
ギ  
gi  
ギ  
gy,  
ヒ  
hi  
フ  
hī,  
ジ  
ji  
ジョ  
jī.

カ  
kā  
コ  
kō  
ラ  
lā  
ロ  
lō  
マ  
mā  
モ  
mō  
ナ  
nā  
ノ  
nō

ケ  
kē  
ク  
kū  
レ  
lē  
ル  
lū  
メ  
mē  
ム  
mū  
ネ  
nē  
ヌ  
nū

キ  
ki  
ク  
kī,  
リ  
li  
ル  
lī,  
ミ  
mī  
ム  
mī,  
ニ  
nī  
ヌ  
nī.



pa  
po  
ra  
ro  
sa  
so  
ta  
to

pe  
pu  
re  
ru  
se  
su  
te  
tu

pi  
py,  
ri  
ry,  
si  
sy,  
ti  
ty.

va  
vo  
wa  
wo  
ya  
yo

ve  
vu  
we  
wu  
ye  
yu.

vi  
vy,  
wi  
wy,  
yi

母字ノ音短キ綴  
ab eb ib ob ub,

<sup>エ</sup> ac	<sup>エ</sup> ec	<sup>イ</sup> ic	<sup>オ</sup> oc	<sup>ウ</sup> uc,
<sup>エ</sup> ad	<sup>エ</sup> ed	<sup>イ</sup> id	<sup>オ</sup> od	<sup>ウ</sup> ud,
<sup>エ</sup> af	<sup>エ</sup> ef	<sup>イ</sup> if	<sup>オ</sup> of	<sup>ウ</sup> uf,
<sup>エ</sup> ag	<sup>エ</sup> eg	<sup>イ</sup> ig	<sup>オ</sup> og	<sup>ウ</sup> ug.

<sup>エ</sup> al	<sup>エ</sup> el	<sup>イ</sup> il	<sup>オ</sup> ol	<sup>ウ</sup> ul,
<sup>エ</sup> am	<sup>エ</sup> em	<sup>イ</sup> im	<sup>オ</sup> om	<sup>ウ</sup> um,
<sup>エ</sup> an	<sup>エ</sup> en	<sup>イ</sup> in	<sup>オ</sup> on	<sup>ウ</sup> un,

<sup>エ</sup> ap	<sup>エ</sup> ep	<sup>イ</sup> ip	<sup>オ</sup> op	<sup>ウ</sup> up,
<sup>エ</sup> ar	<sup>エ</sup> er	<sup>イ</sup> ir	<sup>オ</sup> or	<sup>ウ</sup> ur.
<sup>エ</sup> as	<sup>エ</sup> es	<sup>イ</sup> is	<sup>オ</sup> os	<sup>ウ</sup> us,
<sup>エ</sup> at	<sup>エ</sup> et	<sup>イ</sup> it	<sup>オ</sup> ot	<sup>ウ</sup> ut,
<sup>エ</sup> ax	<sup>エ</sup> ex	<sup>イ</sup> ix	<sup>オ</sup> ox	<sup>ウ</sup> ux,

三字綴の語

<sup>エ</sup> bād	<sup>エ</sup> bēd	<sup>エ</sup> bid
------------------	------------------	------------------

<sup>ダツト</sup>  
dad

<sup>ダツト</sup>  
did

<sup>フィ</sup>  
fid

<sup>ピ</sup>  
pin

<sup>ヘン</sup>  
hen

<sup>シン</sup>  
sin

<sup>ゴツト</sup>  
god

<sup>ハツト</sup>  
had

<sup>ヒツ</sup>  
hid

<sup>スン</sup>  
sun

<sup>グン</sup>  
gun

<sup>ティン</sup>  
tin.

<sup>バツグ</sup>  
bag

<sup>ベツグ</sup>  
beg

<sup>ビツグ</sup>  
big

<sup>ハム</sup>  
ham

<sup>ヒム</sup>  
him

<sup>スム</sup>  
sum,

<sup>ダイグ</sup>  
dig

<sup>ドグ</sup>  
dog

<sup>フィグ</sup>  
fig.

<sup>カプ</sup>  
cap

<sup>ラプ</sup>  
lap

<sup>マップ</sup>  
map

<sup>レグ</sup>  
leg

<sup>ピグ</sup>  
pig

<sup>エッグ</sup>  
egg,

<sup>ホップ</sup>  
hop

<sup>ナップ</sup>  
nap

<sup>トップ</sup>  
top,

<sup>カン</sup>  
can

<sup>ラン</sup>  
ran

<sup>マン</sup>  
man

<sup>バール</sup>  
bar

<sup>カール</sup>  
car

<sup>ファール</sup>  
far

<sup>デン</sup>  
den

<sup>ファン</sup>  
fan

<sup>ペン</sup>  
pen

<sup>ジャール</sup>  
jar

<sup>シール</sup>  
sir

<sup>ワール</sup>  
war.

第一

第二

九

一 字 共 欠 音 と 發 せ ず 子 字 を 必  
 十 V W X Y Z の 二 十 一 字 と し 〇 母 字  
 と ン b c d f s h j k l m n p q r s  
 初 篇 よ 委 し 又 子 字 ( 英 語 ニ テ *Consonants* )  
 二 字 々 其 所 因 て 母 字 と 有 る 其 け け  
 と 〇 a e i o u の 五 と し 此 外 w y の  
 と し 〇 合 点 を 〇 母 字 ( 英 語 ニ テ *vowels* )  
 〇 初 編 既 更 〇 如 〇 字 〇 母 子 の 別 〇

wēt  
 sit  
 got  
 not  
 pūt

let  
 met  
 get  
 bit  
 fit

bat  
 cat  
 fat  
 hat  
 rat

を発する故に綴をなさば又母字二個あ  
 四綴と知るべし母字五つよりなるバ音  
 の内、母字三個あるは、三綴、四個あるは  
 あれは、是を一綴の語とす、夫故に、一語  
 あり、総て字數ハ幾個ありとも、母字一個  
 綴の語あり、是ハハが一綴、Heが一綴ある故  
 或ハ二綴の語林とす、例へば babe ハ二  
 ○語より綴とす、ちとありて、一綴の語

ff	ff	の合字	寺の如し
fi	fi	の合字	ff fi
fi	fi	の合字	ff fi
fl	fl	の合字	ff fl
fl	fl	の合字	ff fl

く書くべし  
 して別義あるより、書記より常の如  
 あり、是を活字を植る工を省く為の合字  
 母子二十六字の外、常に合せ用ふる字  
 母字の助と得るれば、音を發すとあし、此

り  
と  
め  
二  
合  
韻  
の  
時  
々  
一  
綴  
の  
ま  
と  
あ  
り

二綴の語  
a base.  
a way  
mis state.  
de cry.

三綴の語  
in fa my.  
com pa ny.  
ar te ry.

四綴の語  
in di vis i bil i ty.  
im pen e tra bil i ty.

四綴の語  
al i mo ny.  
lu mi na ry.  
hon or a ry.

五綴の語  
in se eū ri ty.  
an i mos i ty.  
in civil i ty.

○ 韻と云ひ上の如く二個相連るを二合韻と云ふと單  
ai au aw ay  
ea ee ei eu ew ey  
oa oe oi oo ou ow  
ua ue ui uo uy

則ち、あけまども、下の字を諸記  
ば、或ハ短く呼びて、一定の規  
の字音と發故、或ハ長く呼  
先の字音を發し、時より後  
音を發すの稀、時より  
と名、此二合韻ハ、二字とも  
音を發すの稀、時より

獲池三編

十二

行の虫歩く寐る等の如く動さ動く詞と  
 種類行る虫とを知る處し例ハ飲食行  
 ぶと能く其文法とハまづ詞の色々  
 色バ如何程心苦むるとも必は文義を解  
 二ハ第一文法を明らるるを以て文法暗  
 されハ用事を足さば故に洋書を讀まん  
 句一章受取一本も皆其文法と適ハ  
 ○英の文法も其規則甚と嚴しく一

laep wear  
 moat look  
 flood eoot  
 lees noise  
 hour seat  
 moat heir  
 thyme

haep tear  
 soap cook  
 blood boot  
 deed coin  
 our great  
 groat eight  
 guise

と何れ総て誤りまざる字ハ以て書  
 字其外二三の字語中ニ在て誤りまざる  
 時ハ大なる誤りありまざるを以て、  
 五と謂

も亦色々の種類有りて其文より或は此十品詞を編成て文章となす其文章は

*Article* 冠詞 *Participle* 分詞

詞を別よ一種とあしむるを十品詞と云

此八と八品詞とソハ亦此中より次の二

*Adverb* 副詞 *Interjection* 間投詞

*Preposition* 前置詞 *Conjunction* 接續詞

*Pronoun* 代名詞 *Noun* 動詞

*Adjective* 形容詞 *Noun* 名詞

もソ右の如し

し人有り故は是を八品詞とも十品詞と

此詞の種類をハハ別し人有り又十は別

ハ和歌よて切字續字働字杯と云ふ如し

働を助くる詞を副詞とソハの類あり是

萬物の名を名詞とソハ又働字は副て其

動詞とソハ又目見え體は觸る天地間



！ インクルーゼイション （パリオド フォルストア）	（ ） ブラケット パレンデシス	§ セクション パラグラフ
； セミコロン	— ハイフン デマ	 パラレルス
， コンマ	！ エキスクレイション	* アステリクス 十 クロス

のよき凡右の如し

りて、或は句と別ち、或ハ文の断続を明  
○文章の際より句讀の如き種々の點記



を俟て、英の文法速よ了解し得べし  
書を一覽せむ、昨今入学の児童も、師  
拍にちちとハ、一も漏れまゝとあり、故に、此  
文章の書法、句讀の断続に至るまで、文法よ  
書よ十品詞の區別、其活用より、詞の變化  
も、是ハ余が編述せむ、英文典便覽を、ソ  
り、其他句讀の断続等種々六箇敷け、せど  
名詞と始よ置けり、或は動詞を始よ置けり

日用單語 名詞之部

Heaven.	天
Earth.	地
The sun.	日
The moon.	月
The stars.	星
A cloud.	雲
The wind.	風
Rain.	雨
Dew.	露
Hoar frost.	霜

和語

十六

何ぞ難からず

よし逐次は他書と研究せよ此学に入  
 を右に掲ぐ宜く熟讀し次て文法と詳  
 悉に習し唯家常日用の單語と會話少し  
 是等の用法も英文典便覽を參し

獨學

スノウ Snow.	雪	シ フナフネ A vessel.	船
ハイル Hail.	霰	シ ボート A boat.	小船
ザ 天気 The weather.	天氣	シ スチームボート A steamboat.	蒸氣船
ソントラ Thunder.	雷	シ イヤー A year.	一年
ハ 地震 An earthquake.	地震	シ モン A month.	一月
イート East.	東	シ デイ A day.	一日
ウェスト West.	西	シ アワー An hour.	一時
サウス South.	南	シ ミニュー A minute.	一分時
ノース North.	北	シ セカンド A second.	一秒時
リバー A river.	川	スプリング Spring.	春
レイク A lake.	湖	サマ Summer.	夏

<small>アキトキ</small> <b>Autumn.</b>	<small>アキ</small> <b>秋</b>	<small>アキトキ</small> <b>October.</b>	<small>アキ</small> <b>十月</b>
<small>フユトキ</small> <b>Winter.</b>	<small>フユ</small> <b>冬</b>	<small>ノブember</small> <b>November.</b>	<small>ノブ</small> <b>十一月</b>
<small>イナツトキ</small> <b>January.</b>	<small>イナツ</small> <b>正月</b>	<small>イナツ</small> <b>December.</b>	<small>イナツ</small> <b>十二月</b>
<small>ニハツトキ</small> <b>February.</b>	<small>ニハツ</small> <b>二月</b>	<small>ニハツ</small> <b>Sunday.</b>	<small>ニハツ</small> <b>日曜日</b>
<small>サンガツ</small> <b>March.</b>	<small>サンガツ</small> <b>三月</b>	<small>ニハツ ヤルキ</small> <b>New-year's-day.</b>	<small>ニハツ</small> <b>元日</b>
<small>シツケツ</small> <b>April.</b>	<small>シツケツ</small> <b>四月</b>	<small>モウニング</small> <b>The morning.</b>	<small>モウ</small> <b>朝</b>
<small>メイ</small> <b>May.</b>	<small>メイ</small> <b>五月</b>	<small>イブニング</small> <b>The evening.</b>	<small>イブ</small> <b>夕</b>
<small>ジュン</small> <b>June.</b>	<small>ジュン</small> <b>六月</b>	<small>デイ</small> <b>Day.</b>	<small>デイ</small> <b>晝</b>
<small>ジュリ</small> <b>July.</b>	<small>ジュリ</small> <b>七月</b>	<small>ナイト</small> <b>Night.</b>	<small>ナイト</small> <b>夜</b>
<small>オグスト</small> <b>August.</b>	<small>オグスト</small> <b>八月</b>	<small>マン</small> <b>Man.</b>	<small>マン</small> <b>男</b>
<small>セプテムバ</small> <b>September.</b>	<small>セプテムバ</small> <b>九月</b>	<small>ウーマン</small> <b>Woman.</b>	<small>ウーマン</small> <b>女</b>

The father.	父
The mother.	母
The son.	男子
The daughter.	女子
The brother.	兄弟
The sister.	姊妹
The head.	頭
The eyes.	眼
The ears.	耳
The mouth.	口
The nose	鼻

Laughing.	笑
Weeping.	泣
Sitting.	坐
Standing.	立
The voice.	聲
Speech.	話語
Strength.	強
Weakness.	弱
Pleasure.	樂
Sorrow.	悲
A wish.	願

漢字

十九

ハ バース A bath.	浴 湯
ブラインディキス Blindness.	盲
デーフキス Deafness.	聾
ハ マーケット A market.	市 場
ハ ブリッジ A bridge.	橋
ハ ウェル A well.	井
ハ ショップ A shop.	店
ハ ホテル A hotel.	旅 館
ザ ミラー The mirror.	鏡
チェアーズ Chairs.	椅子
ハ ランタン A lantern.	提 灯

ブレイクファスト Breakfast.	朝 餐
ディナー Dinner.	晝 膳
スーパー Supper.	夜 食
ビーフ Beef.	牛 肉
ポーク Pork.	豕 肉
ワイン Wine.	酒
ティー Tea.	茶
ライス Rice.	米
ザ ホース The horse.	馬
ハ キャット A cat.	猫
ハ ドッグ A dog.	犬

フク	flea.	蚤
ロウ	louse.	虱
ゴウ	Gold.	金
ギン	Silver.	銀
テツ	Iron.	鐵
シ	Silk.	絹
ス	Thread.	糸
ハ	A hat.	帽子
シ	Shoes.	靴
ハ	A watch.	時計
ハ	An umbrella.	傘

ツ	The sword.	刀
ク	The black-smith	鍛工
シ	The bookseller.	書肆
カ	The carpenter	大工
カ	The money-changer.	両替屋
カ	The wine-merchant.	酒賣
カ	The buyer.	買人
カ	The seller.	賣人
カ	An obligation.	證書
カ	The play.	遊
カ	Dancing.	踊

二一

ハ シンガ	A song.	歌
ハハ ハヤクニヤ	An emperor.	帝
キ シンガ	The king.	王
ハ シンガニ	A minister.	全權
ハ コシニヤ	A consul.	領事官
ハ クニト	A state.	國
ハハ ハヤクニヤ	An official.	有司
アシア	Asia.	亞細亞洲
アフリカ	Africa.	亞非利加洲
エウロパ	Europe.	歐羅巴洲
アメリカ	America.	亞美利加洲

アウストラリア	Australir.	澳刺得羅洲
ニッポン	Japan.	大日本
チナ	China.	支那
イングランド	England.	英吉利
フランス	France.	佛朗西
グ्रीクス	Greece.	希臘
ホルラント	Holland.	荷蘭
イタリア	Italy.	意大利
ポルトガル	Portugal.	葡萄牙
プロシヤ	Prussia.	普魯士
ロシア	Russia.	魯西亞



スウェーデン Sweden.	瑞典
スペイン Spain.	西班牙
トルキー Turkey.	土耳其
スイス Switzerland.	瑞士

後編 二 類

二十三

と掲ぐ故に下の巻を諸記て、日く入用の  
 用の會話と、其至用する、動詞形容詞の  
 會話あり、故に下の巻を諸記て、日く入  
 支るし然るども、今日前の急用を、日く  
 の會話より、數百萬の所用を、日く入  
 編成て熟語を、又文章となして、日用  
 とし、此單語と動詞副詞形容詞などを  
 ○左の如く物の名を一個宛し、を單語

横文字獨學二編上終

ハ書籍の讀法等と替古と  
通年とす、尚、遂次、書状、受取の書法、或